

FINLANDS FÖRFATTNINGSSAMLINGS FÖRDRAGSSERIE

Utgiven i Helsingfors den 9 april 2018

25/2018

(Finlands författningssamlings nr 201/2018)

Statsrådets förordning

om fisket i Tana älvs vattendrag i avtalet med Norge om det protokoll som avses i 6 och 7 artikel

I enlighet med statsrådets beslut föreskrivs:

1 §

Det i Helsingfors den 26 mars och i Oslo den 23 mars 2018 undertecknade protokollet som avses i 6 och 7 artikel i avtalet mellan Republikens Finland regering och Konungariket Norges regering om fisket i Tana älvs vattendrag (FördrS 41 och 42/2017) träder i kraft den 9 april 2018 enligt vad som har avtalats.

2 §

Bestämmelserna i protokollet ska gälla som förordning.

3 §

Denna förordning träder i kraft den 9 april 2018.

Helsingfors den 5 april 2018

Bostads-, energi- och miljöminister Kimmo Tiilikainen

Konsultativ tjänsteman Tapio Hakaste

25/2018

Bilaga

Översättning till nordsamiska

Stáhtaráđi ášahus

guolástusas Deanu čázádagas Norggain dahkkon soahpamuša 6 ja 7 artihkkalis dárkkuhuvvon beavdegirjjiis

Stáhtaráđi mearrádusa mielde mearriduvvo:

1 §

Guolástusas Deanu čázádagas Suoma dássevárdi ráđdehusain ja Norgga gonagasgotti ráđdehusa gaskkas dahkkon soahpamuša (SopS 41 ja 42/2017) 6 ja 7 artihkkalis dárkkuhuvvon Helssegis njukčamánu 26 beaivve ja Oslos njukčamánu 23 beaivve 2018 vuolláičállon beavdegirji bohtá fápmui cuoŋománu 9 beaivve 2018 dego das lea šihthuvvon.

2 §

Beavdegirjji mearrádusat leat ášahussan fámus.

3 §

Dát ášahus bohtá fápmui cuoŋománu 9 beaivve 2018.

Helssegis cuoŋománu 5 beaivve 2018

Viste-, energijja- ja birasministtar Kimmo Tiilikainen

Ráđđádalli virgeolmmoš Tapio Hakaste

PROTOKOLL

Protokoll mellan det norska klimat- och miljödepartement och det finska jord- och skogsbruksministeriet enligt avtalet mellan Finland och Norge om fisket i Tana älvs vattendrag av den 30 september 2016 (Fiskeavtal för Tana älv), artiklarna 6 och 7 som gäller avvikelser från bestämmelserna i avtalets bilaga 2 (Fiskestadga för Tana älvs vattendrag)

De av regeringarna bemyndigade myndigheterna har i enlighet med artikel 6 i fiskeavtalet för Tana älv nått överenskommelse om följande avvikelser i avtalets bilaga 2 Fiskestadga för Tana älvs vattendrag:

1. Avvikelse från 5 § 2 mom.

Av kvoten för tillstånd för fiske från strand inom fiskezonerna för Outakoski i Norge (Borsejohka-Ráidenjárgan) och Enare älv får under fiskeperioden 2018 överföras högst 600 tillstånd till tre fiskezoner lägre ner i vattendraget enligt en noggrannare proportionell fördelning mellan dessa tre zoner och under den aktuella perioden.

2. Avvikelse från 5 § med följande tillägg

Under fiskeperioden 2018 ska tre procent av tillstånden för fiske från strand och från båt avsättas för fisketillstånd som ger rätt att utöver det egna tillståndet lösa ett barn tillstånd. Barn tillståndet ger ett barn under 16 år rätt att fiska tillsammans med innehavaren av ett fisketillstånd om detta tillstånd är förenat med ett barn tillstånd. Antalet barn som fiskar med ett barn tillstånd är inte begränsat, men bara ett barn får fiska åt gången med ett spö eller en handlina. Barn tillstånd räknas inte med i tillståndskvoterna enligt 5 § 1 och 2 mom.

3. Avvikelse från 9 § 3 mom.

Vid fiske från båt ska alla som deltar i fisket ha ett fisketillstånd, även den som ror.

4. Avvikelse från 12 § 4) punkt

Spöfiske från båt och strand är förbjudet utanför laxförande bifloder inom ett område som är avgränsat enligt följande:

- a) Nedströms i ett område som avgränsas av en cirkelbåge med 200 meters radie från närmaste älvstrand i en biflods mynning.
- b) Uppströms 50 m från närmaste älvstrand i en biflods mynning och högst 200 m vinkelrätt ut i huvudfåran eller över älven.

- c) Förbudsområdet omfattar området mellan de gränser som specificeras i punkterna a) och b). Spöfiske är tillåtet från strand på andra sidan av en biflods mynning. Det är också tillåtet att i rask takt och utan att stanna ro genom förbudsområdet med fiskeredskapet ute i vattnet om detta sker närmare än 10 meter från stranden på andra sidan av en biflods mynning.
- d) Detsamma gäller för mynningsområdet för Akujoki, Laksjoki och Levajoki, men a) på 300 meters radie och b) högst 300 m vinkelrätt ut i huvudfåran eller över älven.

5. Avvikelse från 22 § 2 mom.

Används det nätgarn i tvärpator, ledarmarna eller hjälpledarmna, ska knutavståndet vara minst 58 mm och som material får endast användas garn tillverkat av spunnet nylon (garn med tunnare garnsträng än 8 denier) som ska vara minst 1,1 mm tjockt (210/8x3, norskt garn nr 8). Bestämmelsen om garnets tjocklek gäller inte för fiskeperioden 2018.

6. Avvikelse från 30 §

Innehavare av ett tillstånd för fiske från båt eller ett spöfisketillstånd som är förenat med ett barnfisketillstånd ska rapportera in barnets fångst i enlighet med 30 §.

7. Avvikelse från 30 § 4 mom.

Innehavare av spöfisketillstånd och allmänna fisketillstånd för lokala fiskare ska lämna in en fångstanmälan för fiskeperioden 2018 före den 1 september. Lokala fiskare får också möjlighet att lämna in en fångstrappor/dagbok i pappersform när det gäller det fiske som skett före vecka 27. Rapporteringsintervallet förkortas stegvis. Från och med år 2020 ska fångstrappor lämnas in senast nästa måndag efter fisket.

8. Avvikelse som gäller första meningen i 38 § 1 mom.

Den behöriga myndigheten får i enskilda fall bevilja dispens från bestämmelserna i fiskestadgan när det gäller fångst av fisk för vetenskaplig forskning, praktiska prov och fiskodlingsåtgärder.

Avvikelserna som gjorts med stöd av detta protokoll gäller fram till den 31 december 2018. Bestämmelser om avvikelserna ska tas in i båda parternas nationella lagstiftning så att de nationella bestämmelserna träder i kraft senast den 1 april 2018.

Protokollet har upprättats och undertecknats i två exemplar både på norska och på finska. Båda språkversionerna är likvärdiga.

Helsingfors/Oslo

25/2018

För jord- och skogsbruksministeriet
avdelningschef Juha S. Niemelä

För klimat- och miljödepartementet
ministerrådet Tom Rådahl

PROTOKOLL

Protokoll mellom det norske Klima- og miljødepartementet og det finske Jord- og skogbruksdepartementet etter Avtale mellom Norge og Finland om fisket i Tanavassdraget av 30. september 2016 (Tanaavtalen) artikkel 7 jf. artikkel 6 om fravikelser fra avtalens Vedlegg 2 Fiskeregler for Tanavassdraget

De av regjeringene utpekte myndigheter har, i henhold til Tanaavtalen artikkel 6, kommet til enighet om følgende fravikelser fra avtalens Vedlegg 2 Fiskeregler for Tanavassdraget:

1. Fravikelse fra § 5 annet ledd:

En kvote på samlet inntil 600 strandfiskekort på norsk side, kan for fiskesesongen 2018 overføres fra sonene Outakoski (Borsejohka-Ráidenjárgan) og Anárjohka til de tre nedre sonene, etter en nærmere forholdsmessig fordeling mellom de tre sonene og innen aktuell periode.

1. Fravikelse fra § 5 ved følgende tillegg:

For fiskesesongen 2018 settes det av 3 % av kortkvotene for henholdsvis strandfiskekort og båtfiskekort til fiskekort, som i tillegg til å berettige eget fiske gir rett til å løse ett barnekort. Barnekortet gir barn under 16 år rett til å fiske sammen med innehaveren av fiskekortet som barnekortet er knyttet til. Det gjelder ingen begrensning på antallet barn som kan fiske på det enkelte barnekort, men kun ett barn kan fiske av gangen, med inntil én stang eller ett håndsnøre av gangen. Barnekort inngår ikke i kortkvotene etter § 5 første og andre ledd.

2. Fravikelse fra § 9 tredje ledd:

Ved båtfiske skal alle i båten som deltar i fisket ha fiskekort, inkludert den som roer.

3. Fravikelse fra § 12 punkt 4):

Stangfiske er forbudt fra båt og fra strand utenfor elvemunningen til lakseførende sideelver i et område som avgrenses på følgende måte:

- e) Nedstrøms, i et område som avgrenses av en sirkelbue med radius 200 m fra nærmeste elvebredd i sideelvens munning og
- f) oppstrøms, 50 m fra nærmeste elvebredd i sideelvens munning og vinkelrett inntil 200 m ut i hovedelva eller til motsatt bredd.
- g) Forbudsområdet omfatter arealet mellom grensene definert i a) og b). Det er tillatt å fiske med stang fra strand på motsatt side av sideelvens munning. Det er også tillatt å ro raskt rett igjennom forbudssonen uten stans, med fiskeredskap ute, såfremt dette skjer mindre enn 10 meter fra bredden på motsatt side av munningen.

h) Det tilsvarende gjelder for munningsområdet til sideelvene Akujoki, Laksjohka og Leavvajohka, men a) med 300 m radius og b) vinkelrett inntil 300 m ut i hovedelva eller til motsatt bredd.

4. Fravikelse fra § 22 annet ledd:

Når det brukes garn i tverrstengsel, ledestengsel og ledegarn skal maskevidden være minst 58 mm, og det er kun tillatt å benytte tråd av spunnen nylon (tråd med tynnere enkeltfilamenter enn 8 denier) som er minst 1,1 mm tykk (210/8x3, norsk tråd nr. 8). For fiskesesongen 2018 gjelder ikke spesifikasjonen om trådtykkelse.

5. Fravikelse fra § 30:

Innehaver av båtfiskekort eller stangfiskekort som har et barnekort knyttet til seg, er pliktig til å rapportere barnets fangst i henhold til § 30.

6. Fravikelse fra § 30 fjerde ledd:

Fiskere med stangfiskekort for lokale fiskere og generelt fiskekort for lokale fiskere skal for fiskesesongen 2018 levere fangstopp-gave innen 1. september. Det skal legges til rette for at disse fiskerne i tillegg kan levere fangstrapp-ort/dagbok på papir for fiske utført til og med uke 26. Det skal skje en gradvis opptrapping, og fra og med 2020 skal fangstrapp-ort leveres innen første mandag etter at fisket foregikk.

7. Fravikelse fra § 38 første ledd første setning:

Ansvarlige myndigheter kan i enkelttilfeller dispensere fra bestemmelsene i fiskereglene når formålet er å fange *fisk* til vitenskapelig undersøkelse, praktiske forsøk eller fiskekulturtiltak.

Fravikelsene som er vedtatt ved denne særskilte protokoll skal gjelde til og med 31. desember 2018, og skal inntas i hver parts nasjonale rett slik at de nasjonale reguleringene trer i kraft senest 1. april 2018.

Undertegnet i to eksemplarer på norsk og finsk, der begge språk er likeverdige.

Helsingfors/Oslo,

For Jord- og skogbruksdepartementet
Avdelingschef

Juha S. Niemelä

For Klima- og miljødepartementet
Departementsråd

Tom Rådahl

BEAVDEGIRJI

Norgga dálkkádat- ja birasministeriija ja Suoma eanan- ja meahccedoalloministeriija gaskasaš beavdegirji, mii vuodduuvvá Suoma ja Norgga gaskasaš guolástansoahpamušii Deanu čázadagas čakčamánu 30. beaivve 2016 (Deanu guolástansoahpamuš) 7 artihkkalii ja čuvvosa 2 spiehkastagain soahpamuša 6 artihkkalis (Deanu čázadaga guolástanjuolggadus)

Ráđđehusaid fápmudan eiseválddit leat, Deanu guolástanjuolggadusa 6 artihkkala mielde, joksán ovtamielatvuoda čuovvovaš guolástanjuolggadusa spiehkastagain soahpamuša čuvvosis 2 Deanu čázadaga guolástanjuolggadus:

1. Spiehkastat 5 §: a 2 momeanttas:

Norgga Vuovdaguoikka (Borsejohka-Ráidenjárdge) ja Anárjoga guolástanavádagaid gáddebivdolobiid dihtomeriin sáhtá guolástanbaji 2018 sirdojuvvojit eanemustá 600 lobi golmma vulobeale Norgga guolástanavádahkii, mat leat vulobealde čázadagas, dárkilut meroštallojuvvon gorálaš golmma avádaga gaskasaš juohkáseami mielde ja áššáigullelaš áigodaga áigge.

2. Spiehkastat 5 §:s čuovvovaš lasáhusaiguin:

Guolástanbajis 2018 várrejuvvo 3 % lohpedihtomearrái gullelaš gádde- ja fanasbivdolobiin guolástanlobit, mat addet vuoigatvuoda iežas guolástusa lassín lonistit ovtta mánnálobi. Mánnálohpi addá vuollel 16-jahkásaš mánnái vuoigatvuoda guolástit ovttas guolástanlobi oamasteddjiin, man lohpi lea laktojuvvon mánnálohpi. Mánáid mearri, geat guolástit mánnálobiin, ii leat ráddjejuvvon, muhto dušše okta mánná sáhtá guolástit hávális nu ahte geavaha stákku dahje giehtaduorggu. Máná lohpi ii lohkojuvvo 5 §:a 1 ja 2 momeantta lohpedihtomeriide.

3. Spiehkastat 9 §:a 3 momeanttas:

Guolástettiin fatnasis buohkain dain, geat oassálastet guolástussii, maiddái suhkkiin, galgá leat guolástanlohpi.

4. Spiehkastat 12 §:a 4) čuoggás

Stággoguoalástus lea gildojuvvon fatnasis ja gáttis luossaoalgejogaid ovdabealde viidodagas, man ráját mearrašuvvet čuovvovaččat:

- a) Miehterávdnjái guovllus, man rádján lea jorbalaš geavli, man suonjar lea oalgejoga njálmmis 200 m lagamus oalgejoga gáttis.
- b) Vuosterávdnjái oalgejoga njálmmis 50 m lagamus oalgejoga gáttis eanemustá 200 m njuolga oallefávlái dahje joga rastá.
- c) Gildojuvvon guovlu gokčá a) ja b) meroštallojuvvon rájaidgaskasaš viidodaga. Stággoguoalástus lea lobálaš oalgejoga njálmmi vuostebeale gáttis. Lobálaš lea maid suhkat gildojuvvon guovllu čađa jođánit ja bisánkeahhtá vaikko vuokkat leat čázis juos dát dáhpáhuuvvá vuollel 10 m geahčen oalgejoganjálmmi vuostebeale gáttis.

d) Seamma guoská Áhkojoga, Láksjoga ja Leavvajoga njálmmiid muhto a) 300 m:a su-
otnjaris ja b) eanemustá 300 m njuolga oallefávlái dahje joga rastá.

5. Spiehkastat 22 §:a 2 momeanttas:

Go doaresbuodus, čuolus dahje vuojahagas geavahuvvo fierbmi, de galgá fierpmi
čalbmegaska leat unnimustá 58 mm ja ávnnasin oážžu leat dušše gissojuvvon nylon (láiggi
sáigarat galget leat aseheappot go 8 deniera), mas láiggi assodat lea unnimustá 1,1 mm
(210/8x3 norgalaš árppu nr 8). Láiggi assodatmearrádus ii leat fámus guolástanbajis 2018.

6. Spiehkastat 30 §:s:

Fanasguolástuslobi dahje stággoguoalástuslobi hálddašeaddji, gean lohpaí lea laktojuvvon
mánnálohpi, lea geatnegahtton raporteret máná sállasa 30 §:a mielde.

7. Spiehkastat 30 §:a 4 momeanttas:

Báikegotti olbmo stággobivdolobi ja almmolaš báikegottálašlobi hálddašeaddjit galget
dahkat guolástanbaji 2018 sálašalmmuhusa ovdal čakčamánu 1. beavvi. Báikkálaš
guolásteaddjiide addo dasa lassin vejolašvuohta doaimmahit sálašraportta/beaivegirjji
báberhámis vahku 27 ovddit guollebivddu oasis. Raporterengaska oanideapmi dáhpuhuvvá
cehkiid mielde. Jagi 2020 rájes sálašraportta galgá doaimmahuvvot guollebivddu čuovvu
vuossárgga rádjai.

8. Spiehkastat 38 §:a 1 momeantta vuosttaš cealkagii:

Doaibmaválddalaš eiseváldi sáhtta ovttaskasdáhpuhusain dieđalaš dutkamuša, geavada is-
kosiid dahje guollegilvindoaimbajuid várás mieđihit lobi spiehkcasit
guolástannjuolggadusa mearrádusain *guliid* bivdui.

Spiehkastagat, mat leat dahkkon dán earenoamáš beavdegirjji vuodul, leat fámus juovlamánu
31. beavvi 2018 rádjái ja dain galgá ásašuvvot guktuid oassebeliid álbmotlaš láhkamearrádu-
sain dađi lági mielde, ahte álbmotlaš mearrádusat bohtet fápmui mañimustá cuoŋománu 1.
beavve 2018.

Vuolláičállon guoktin stuhkkan dáro- ja suomagillii, mas guktot giellaveršuvnnat leaba ovttáar-
vosaččat.

Helsset/Oslo,

Eanan- ja meahccedoalministeriija beales
Ossodathoavda

Juha S. Niemelä

Dálkkádat- ja birasministeriija beales
Ministarráđđi

Tom Rådahl